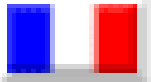




 **Banca Intesa**  
Multilanguage area

Select your language:



Products & services for foreigners living in Italy.

**Agostini Associati**  
**Quality Translations**

**Case study**

**RETE BANCA INTESA**

**[www.bancaintesa.it](http://www.bancaintesa.it)**

Milano, DICEMBRE 2006

*The language partner  
for your global business*

مجموعة اللغات
المنتجات
الخدمات الشخصية
التأمين
القرض
الخدمات الإلكترونية

- Conto Intesa
- Conto Intesa Light
- Conto People
- Conto Intesa Personal
- Conto Intesa 18 > 26

- Carta Intesa
- Carta People
- Carta People Family
- Intesa Flash
- Moneta Base
- Intesa Oro

- Intesa Mutuo 95
- Intesa Mutuo Atipico

- PrestIntesa
- PrestIntesa Maxi

- Intesa Bouquet

- Banca Intesa online



### نحن مستعدون لإرضاء كافة احتياجات الأجانب المقيمين في إيطاليا

بنك إنترزا هو واحد من المجموعات البنكية الرئيسية في إيطاليا و لديه أكثر من 5.800.000 عميل و 2.100 فرع في كافة أنحاء الدولة لمساعدة الأجانب المقيمين في إيطاليا بلوغ أهدافهم. يصبح بنك إنترزا تحت تصرفهم عرض مخصوص و مركز اتصالات متعدد اللغات.



### رقم هاتفى مجاني يتكلم لغتي

للحصول على معلومات تخص المنتجات و الخدمات يمكن اللجوء إلى الخدمة الهاتفية لبنك إنترزا، و المتوفرة الآن باللغات الأربعة الأكثر انتشارا بالعالم: الإنجليزية و الفرنسية و الأسبانية و العربية. يكفي فقط الاتصال بالرقم المحلي 800.02.02.02، مجاني من أي هاتف أرضي، و اختيار لغتك من القائمة الرئيسية للحدث محفوظ لمحددات اللغة الأم نفسها.

### عرض مخصوص

بنك إنترزا يقدم مجموعة منتجات كبيرة تم تنفيذها بحيث ترضي كافة احتياجات العملاء: حسابات جارية، بطاقات ائتمان، سلف، قروض و حلول للاستثمار و هذا الشكل يجيب على كافة الاحتياجات الخاصة، على سبيل المثال مثل:

- امتلاك حساب جاري بدون تكلفة ثابتة
- تحويل الأموال للخارج
- منح بطاقة مدفوعة مقدما للأبناء
- شراء منزل بمقدم صغير
- إيجاد الضمان المالي الأفضل ملائمة لاختيارك الشخصية في الاستثمار
- سيارة جديدة في أيام قليلة

الحساب الجاري	بطاقات الائتمان	القرض الشخصية
<p>سهولة وراحة المعاملات</p> <p>Conto People</p>	<p>مثالية للشراء من متجرك الإلكتروني</p> <p>Intesa Flash</p>	<p>لي كان بإمكانك الحصول على قرض يصل إلى 30.000 يورو في 8 ساعة فقط، فقم سكين أفضل.</p> <p>PrestIntesa</p>



## THE CLIENT

BANCA INTESA is the Italian market leader in the RETAIL banking segment. Its website is a key tool in the communication to its clients.

According to a strategy directed to communicate to clients in their native language, INTESA has decided to localize its website and services in 4 languages: ENGLISH, FRENCH, SPANISH AND ARAB.

## THE CHALLENGE

BANCA INTESA needed to localize its website from ITALIAN to ENGLISH, FRENCH, SPANISH AND ARAB.

All translations had to strictly adhere to the following requirements:

- **QUALITY:** financial terminology adapted to the web environment, easiness of reading, slogan and key titles in several versions, accuracy and precision on financial terms.
- **TERMINOLOGICAL CONSISTENCY:** consistent language throughout the entire website and a specific glossary customized for Intesa.
- **CULTURAL LOCALIZATION:** content adaptation in relation to a specific target market, convention adaptation (for example in Arab: %7 instead of 7%), symbology, abbreviations.
- **FILE FORMAT:** file compatibility for online upload.



## Project Management for [www.bancaintesa.it](http://www.bancaintesa.it)

Agostini Associati supplied the following to INTESA:

- TEAM OF PROFESSIONAL TRANSLATORS AND PROJECT MANAGEMENT dedicated to this project for translation and revision.
- CONFERENCE CALL for linguistic consultancy and advice before the website release.
- ONLINE CHECK of translated texts and in particular of non Unicode characters.

## RESULTS

The client has evaluated the translation of [www.bancaintesa.it](http://www.bancaintesa.it) as follows:

- > **QUALITY:** Excellent consistency with INTESA financial terminology.
- **RESPECT for DEADLINES:** Good
- **AVAILABILITY OF TRANSLATION TEAM AND PROJECT MANAGER:** “Excellent availability! We had the opportunity to share information with a team of Arab mother tongue translators in a conference call ”
- **RESULTS** (visits, sales): Real promising results from the beginning
- **OVERALL EVALUATION OF THE SERVICE :** Reliable and precise partner!